

INFORMAZIONI PERSONALI Clara Laurenzi

📍 [REDACTED]
 📞 [REDACTED]
 ✉️ [REDACTED]
 [REDACTED]

ESPERIENZA PROFESSIONALE

Settembre 2023 – in corso **Docente di Lingua Italiana L2**
 Liceo "Piero della Francesca" annesso al Convitto, Arezzo www.artearezzo.it
 I.I.S. "Città di Sansepolcro", Sansepolcro www.superiorisansepolcro.edu.it
 • Docente di Lingua italiana L2 in progetti di potenziamento per studenti NAI e/o con BES linguistico
 Attività o settore Istruzione Pubblica - MIUR

3 Settembre 2021 – in corso **Docente di Lingua e Cultura Inglese**
 I.S.I.S. "Benedetto Varchi", Montevarchi www.isisvarchi.edu.it
 I.I.S. "Città di Sansepolcro", Sansepolcro www.superiorisansepolcro.edu.it
 • Docente di Lingua e Cultura Inglese
 Attività o settore Istruzione Pubblica - MIUR

Ottobre 2020 – in corso **Docente di Traduzione Passiva dall'Inglese all'Italiano**
 Unicollege SSML, sede di Firenze www.unicollegessml.it
 • Docente di Traduzione Passiva ENG>ITA
 Attività o settore Scuola Superiore di Mediazione Linguistica

Settembre 2017 – Giugno 2024 **Docente di Lingua e Cultura Russa**
 Liceo "Piero della Francesca" annesso al Convitto, Arezzo www.artearezzo.it
 Licei "Giovanni da S. Giovanni", San Giovanni Valdarno, Arezzo www.liceisgv.gov.it
 • Docente di Lingua e Cultura Russa
 • Commissario interno e/o esterno durante gli Esami di Stato
 Attività o settore Istruzione Pubblica - MIUR

Marzo 2015 – Marzo 2018 **Segreteria organizzativa**
 Centro Guide Arezzo e Provincia, Arezzo www.centroguidearezzo.it
 • Assegnazione dei servizi agli associati
 • Gestione contatti con i clienti (agenzie, tour operator, Istituzioni e privati)
 • Gestione file contabilità, sito web e newsletter
 Attività o settore Associazione di guide turistiche professionali

Ottobre 2014 – Gennaio 2019 **Autrice, redattrice, traduttrice**
 Mondadori Education, Milano www.mondadorieducation.it
 Casa editrice G. D'Anna, Firenze – Loescher editore, Torino www.loescher.it
 • Cura e/o redazione di volumi di storia, italiano e geografia destinati agli Istituti secondari superiori
 • Traduzioni da/verso la lingua inglese
 Attività o settore Casa editrice specializzata in editoria scolastica

Novembre 2013 – Agosto 2014 **Stage nell'ambito del Master in Informatica del Testo - Edizione elettronica**
 Casa editrice G. D'Anna, Firenze – Loescher editore, Torino www.loescher.it
 • Progettazione di mini-siti internet, redazione di articoli per il web e gestione di pagine web
 • Debug di applicazioni e cd, inserimento dati, tag e descrizioni video e gestione catalogo
 • Editing e correzione di bozze
 Attività o settore Casa editrice specializzata in editoria scolastica

- Gennaio 2013 – in corso **Traduttrice e interprete**
 Libera professione
- Traduttrice editoriale e tecnica (principalmente ambito educativo, IT, giuridico, commerciale)
 - Interprete nel corso di fiere, eventi, procedimenti giuridici
- Attività o settore Traduzione e interpretariato
- Ottobre 2009 – Dicembre 2012 **Ufficio Marketing e Mostre Culturali**
 Arezzo Fiere e Congressi, Arezzo www.arezozfiere.it
- Coordinamento eventi collaterali e progetti speciali legati alla fiera Oroarezzo in Italia e all'estero
 - Acquisizione espositori e visitatori professionali italiani e stranieri
 - Rappresentante AFC al "Mideast Watch & Jewellery Show", Sharjah – UAE (2011)
 - Project manager della mostra "Dinosauri della Patagonia" e traduzione del relativo catalogo
 - Referente per la Rete Rurale Nazionale e servizi tecnici nel corso di AgrieTour 2009
- Attività o settore Servizi ed eventi
- Maggio 2009 – Agosto 2009 **Vincitrice Programma MAE-CRUI**
 Istituto Italiano di Cultura, Melbourne (Victoria - Australia) www.licmelbourne.esteri.it
- Organizzazione di eventi presso l'Istituto: mostre, concerti, corsi di cucina
 - Traduzioni da/verso la lingua inglese
- Attività o settore Istituzione governativa per la promozione della lingua e cultura italiana
- Agosto 2008 – Febbraio 2009 **Vincitrice Progetto Leonardo**
 Global Edge Marketing Ltd., Londra (UK) www.globaledge.co.uk
- Gestione e acquisizione clienti
 - Sviluppo del prodotto
 - Gestione database e sito web
- Attività o settore Network dedicato all'industria immobiliare internazionale
- Settembre 2006 – Dicembre 2006 **Collaborazione con i dipartimenti di italianistica presso MGU e RGGU**
 Università Statale "M. V. Lomonosov" (MGU), Mosca www.msu.ru
 Università Statale Russa delle Scienze Umane (RGGU), Mosca www.rgggu.com
- Traduzioni da/verso la lingua russa
 - Lettorato di lingua e cultura italiana
- Attività o settore Università
- Marzo 2005 – Settembre 2007 **Speaker, autrice, traduttrice**
 Cento Canali s.r.l, Arezzo
- Inviata in luoghi d'interesse storico-culturale della provincia aretina
 - Produzione, traduzione, e speakeraggio di testi in italiano e inglese
- Attività o settore Azienda specializzata nell'ideazione e realizzazione di format televisivi

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

- Giugno 2024 – Dicembre 2024 **Abilitazione all'insegnamento nella classe AE24**
 Università degli Studi di Padova
- Percorso di studi volto all'acquisizione dell'abilitazione all'insegnamento nella specifica CdC
- Agosto 2022 – Settembre 2023 **Master DITALS**
 Università per Stranieri di Siena
- Master finalizzato allo sviluppo di competenze teoriche e operative legate a specifiche competenze professionali richieste a chi insegna ad apprendenti stranieri: analisi e valutazione di testi per la didattica, progettazione, produzione di materiali didattici, gestione della classe

- 4 Giugno – Luglio 2022 **Masterclass DEAL**
Università Ca' Foscari di Venezia
- Corso di alta formazione finalizzato allo sviluppo di competenze specialistiche nell'insegnamento delle lingue ad allievi con BES e DSA
- Novembre 2014 – Novembre 2015 **Master in Europrogettazione**
EuropaCube Innovation Business School, Bologna – Bruxelles Winter School
- **Laboratori:** Laboratorio in plenaria metodo GOPP; Laboratorio PCM in gruppi; Laboratorio Project Work; Laboratorio Analisi SWOT idee progettuali
 - **Workshop tematico:** "Europa 2020" - La nuova Programmazione dei Fondi Europei 2014/2020
- Marzo 2013 – Aprile 2014 **Master di I livello in Informatica del Testo - Edizione Elettronica**
Università degli studi di Siena
- Web design (HTML, web design per enti culturali)
 - Editoria elettronica, e-book, web journalism
- 2 Gennaio 2010 – Febbraio 2011 **Master di II livello in Traduzione Specializzata dall'inglese in italiano**
Università degli Studi di Roma "La Sapienza"
- Traduzione saggistica
 - Traduzione letteraria
 - Traduzione teatrale
 - Traduzione per il cinema e la tv
- 1 Ottobre 2005 – Marzo 2008 **Laurea Specialistica in Traduzione Settoriale e per l'Editoria tra italiano e inglese e italiano e russo**
Scuola Superiore di Lingue Moderne per Interpreti e Traduttori, Forlì (Università di Bologna)
- Traduzione da/verso la lingua inglese e la lingua russa
 - Letteratura e cultura inglese e russa
- Ottobre 2002 – Ottobre 2005 **Laurea Triennale in Traduzione e Interpretazione di Trattativa tra italiano e inglese e italiano e russo**
Scuola Superiore di Lingue Moderne per Interpreti e Traduttori, Forlì (Università di Bologna)
- Traduzione da/verso la lingua inglese e la lingua russa
 - Interpretazione di trattativa da/verso la lingua inglese e la lingua russa
 - Lingua e cultura inglese e russa

COMPETENZE PERSONALI

Lingua madre Italiano

Altre lingue

	COMPRESIONE		PARLATO		PRODUZIONE SCRITTA
	Ascolto	Letture	Interazione	Produzione orale	
Inglese	C1	C1	C1	C1	C1
Russo	C1	C1	C1	C1	C1
Spagnolo	B1	B1	B1	B1	B1

Competenze comunicative

- Ottime capacità di adattamento ad ambienti multiculturali acquisite grazie alle esperienze di studio e lavoro all'estero
- Ottime competenze comunicative affinate in particolar modo durante le esperienze di insegnamento a scuola e all'università
- Particolare attitudine al lavoro autonomo unita a un buono spirito di gruppo

Competenze organizzative e gestionali

- Ottime capacità organizzative di pianificazione, ulteriormente sviluppate grazie all'esperienza professionale presso Arezzo Fiere e Congressi, nonché durante le esperienze maturate all'estero
- Ottime capacità lavorative per obiettivi, affinate grazie all'esperienza come project manager nell'ambito di cui sopra (mostra "Dinosauri della Patagonia")

- Competenze professionali
- Ottime competenze linguistiche (interpretariato e traduzione) e glottodidattiche
 - Ottime competenze nell'ambito della progettazione e nell'organizzazione di eventi

Competenze digitali

Elaborazione delle informazioni	AUTOVALUTAZIONE			
	Comunicazione	Creazione di Contenuti	Sicurezza	Risoluzione di problemi
Utente autonomo	Utente autonomo	Utente avanzato	Utente base	Utente base

- Buona padronanza degli strumenti della suite Office
- Buona padronanza degli strumenti social
- Conoscenza base di HTML e CSS
- Uso del software SDL Trados Studio, di WordPress e del programma OCR

- Altre competenze
- Dal 2019 faccio parte del Club Alpino Italiano - Sezione di Arezzo; dal 2021 al 2024 sono stata membro del Consiglio Direttivo del Club, con incarico di referente per la comunicazione; attualmente non faccio parte del CD, ma mantengo il ruolo di referente per i Social Media
 - Dal 2019 faccio parte del coro "Insieme Vocale Tourdion" di Arezzo
 - Per circa 12 anni ho suonato il clarinetto, facendo parte anche di gruppi orchestrali e bandistici

Patente di guida B

ULTERIORI INFORMAZIONI

- Pubblicazioni
- "Hollywood detective", Gargoyle Books, Roma, 2011 (traduzione)
- Corsi
- Corso di formazione "Sailing through lexis and grammar" organizzato dall'INVALSI, 10 febbraio 2022
 - Certificazione ICDL – IT Security, 31 luglio 2020
 - "Il russo in classe a distanza" giornata di studi on-line valida come aggiornamento professionale promossa dall'Università di Parma, 2 maggio 2020
 - "Pratiche didattiche e cooperazione educativa Italia-Federazione Russa: stato dell'arte e implementazione" seminario organizzato dal MIUR - Dipartimento per il sistema educativo di istruzione e formazione, Roma, 18 novembre 2019
 - "Corso in rendicontazione dei Progetti Europei" promosso dalla Camera di Commercio Belgo-Italiana, Bruxelles, 9-11 novembre 2017
 - Corso introduttivo alla lingua araba, ABCentre, Arezzo, 2014
 - "Free Tech", corso online incentrato sulle tecnologie dell'informazione e della comunicazione, European School of Translation, Roma, 2013

Dati personali La sottoscritta autorizza il trattamento dei propri dati personali conformemente al Decreto Legislativo 196/2003 e al GDPR 679/16. La sottoscritta dichiara inoltre che le informazioni contenute nel presente cv corrispondono al vero ai sensi della legge n° 445/2000.

Arezzo, 11/03/2025



